CANADA

TREATY SERIES **1998/27** RECUEIL DES TRAITÉS

DEVELOPMENT CO-OPERATION

General Agreement on Development Co-operation between the Government of **CANADA** and the Government of the **REPUBLIC OF SINGAPORE** (With Annex)

Singapore, November 13, 1998

In force November 13, 1998

COOPERATION AU DÉVELOPPEMENT

Accord générale de coopération au développement entre le gouvernement du **CANADA** et le gouvernement de la **RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR** (avec Annexe)

Singapour, le 13 novembre 1998

En vigueur le 13 novembre 1998

GENERAL AGREEMENT ON DEVELOPMENT CO-OPERATION

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF CANADA

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE (hereinafter referred to as "the Parties");

WISHING to strengthen the existing cordial relations between the two countries and their peoples; and

DESIRING to co-operate in extending technical assistance to Asia Pacific and Commonwealth developing countries for their economic and social development; and

INSPIRED to enhance economic and social development generally for the benefit of Asia Pacific and Commonwealth developing countries;

HAVE AGREED as follows:

PART I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE I

1. This General Agreement on Development Co-operation between the Government of Canada and the Government of the Republic of Singapore (hereinafter referred to as "this Agreement") is to:

   a) establish the Trilateral Technical Assistance Programme; and

   b) facilitate the setting-up of the Canadian Office for Regional Development Co-operation (hereinafter referred to as "CORDC").

2. For the purposes of this Agreement, the implementation of the Trilateral Technical Assistance Programme shall be mutually exclusive of the setting-up of CORDC.

ACCORD GÉNÉRAL SUR LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU CANADA

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR

LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR (ci-après nommés les "Parties");

SOUHAITANT renforcer les relations cordiales existant entre les deux pays et leurs peuples; et

DÉSIRANT conjuguer leurs efforts pour apporter une aide technique aux pays en développement de l'Asie du Pacifique et du Commonwealth afin d'assurer leur développement social et économique; et

VOULANT stimuler le développement économique et social en général pour le bénéfice des pays en développement de l'Asie du Pacifique et du Commonwealth;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

PREMIÈRE PARTIE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE PREMIER

1. Le présent Accord général sur la coopération au développement entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Singapour (ci-après nommé le «présent accord») a pour objets :

   a) d'établir le Programme trilatéral d'assistance technique;

   b) de faciliter l'établissement de l'Office canadien pour la coopération au développement régional (ci-après dénommé "l'OCCDR").

2. Aux fins du présent Accord, la mise en oeuvre du Programme trilatéral d'assistance technique exclut l'établissement de l'OCCDR, et inversement.

PART II

TRILATERAL TECHNICAL ASSISTANCE PROGRAMME

ARTICLE II

1. The Parties shall jointly establish and administer a Trilateral Technical Assistance Programme (also known as the Canada-Singapore Third Country Training Programme) (hereinafter referred to as "the Programme") for selected participants from developing countries of the Asia Pacific and the Commonwealth (hereinafter referred to as "the region").

2. The Programme will be implemented by the administering authorities who are:

   a) the Technical Co-operation Directorate (hereinafter referred to as "TCD") of the Ministry of Foreign Affairs for the Government of the Republic of Singapore; and

   b) the Canadian International Development Agency (hereinafter referred to as "CIDA") for the Government of Canada.

3. The participants shall be nominated by the governments of the designated developing countries and jointly approved by TCD and CIDA.

ARTICLE III

The Parties shall implement the Programme either in Canada, Singapore, or in developing countries of the region. The Parties shall provide the necessary experts and training facilities from their existing institutions. Expenses for the provision of these experts and training facilities, as well as, the participants' airfares, living expenses and accommodation shall be negotiated on a case by case basis and indicated in each exchange of letters provided for under Article V (1). In any particular case, the Parties may request a contribution towards the expenses from the recipient government or organization.

ARTICLE IV

1. The areas of technical assistance shall be jointly decided by the TCD and CIDA. These areas may include civil aviation, port management, telecommunications, environment technologies, productivity, fisheries, information technology and other mutually agreed fields.

2. The form of activity implemented under the Programme shall be jointly agreed by the TCD and CIDA. The activity may take the form of sponsorships, meetings, workshops, seminars, studies, exchanges, and any other means for co-operation that is mutually agreed to.

ARTICLE V

1. The details of the arrangements for any individual activity implemented under the Programme shall be jointly determined by the TCD and CIDA through an exchange of letters between these two entities.

2. When the Programme commences, two training courses shall initially be offered in accordance with the policies of the Parties.

PARTIE II

PROGRAMME TRILATÉRAL D'ASSISTANCE TECHNIQUE

ARTICLE II

1. Les Parties établiront et administreront ensemble un Programme trilatéral d'assistance technique (également appelé Programme de formation en tiers pays Canada-Singapour) (ci-après le «Programme») pour certains participants originaires de pays en développement de l'Asie du Pacifique et du Commonwealth (ci-après la «région»).

2. Le Programme sera mis en oeuvre par les autorités administrantes suivantes :

a) la Direction de la coopération technique (ci-après la «DCT») du Ministère des Affaires étrangères au nom du gouvernement de la République de Singapour;

b) l'Agence canadienne de développement international (ci-après «l'ACDI») au nom du gouvernement du Canada.

3. Les participants seront proposés par les gouvernements des pays en développement désignés et ils seront acceptés conjointement par la DCT et l'ACDI.

ARTICLE III

Les Parties mettront en oeuvre le Programme soit au Canada, soit à Singapour, soit dans les pays en développement de la région. Les Parties trouveront, auprès de leurs institutions existantes, les spécialistes et les moyens de formation nécessaires. Les dépenses afférentes à ces spécialistes et à ces moyens de formation, ainsi que les frais de transport aérien, de subsistance et de logement des participants, seront négociées cas par cas et indiquées dans chacun des échanges de lettres mentionnés à l'article V(1). Dans chaque cas donné, les Parties pourront demander au gouvernement ou à l'organisation bénéficiaire d'assumer une part des dépenses.

ARTICLE IV

1. La DCT et l'ACDI décideront conjointement des secteurs d'aide technique. Il pourra s'agir d'aviation civile, de gestion portuaire, de télécommunications, de technologies de l'environnement, de productivité, de pêches, de technologies de l'information et d'autres secteurs mutuellement convenus.

2. Chaque activité entreprise en vertu du Programme devra faire l'objet d'une décision conjointe de la DCT et de l'ACDI. Il pourra s'agir de parrainages, de rencontres, d'ateliers, de séminaires, d'études, d'échanges ou de tout autre moyen de coopération arrêté d'un commun accord.

ARTICLE V

1. Les détails des dispositions se rapportant à une activité entreprise en vertu du Programme seront déterminés conjointement par la DCT et l'ACDI, par échange de lettres entre les deux organismes.

2. Lorsque le Programme débutera, deux cours de formation seront d'abord offerts en conformité avec les politiques des Parties.

3. Activities implemented under the Programme shall be subject to the terms, conditions and procedures agreed in the exchange of letters provided for under Article V (1). Activities shall be conducted in English and shall not, generally, exceed two months in duration.

4. The TCD and CIDA may increase the number of subsequent activities under the Programme provided there is mutual agreement on, the area and form of technical assistance, a favourable review of previous activities, and the future needs and opportunities in the region.

PART III

CANADIAN OFFICE FOR REGIONAL DEVELOPMENT CO-OPERATION

ARTICLE VI

The Government of the Republic of Singapore agrees to:

1. facilitate the setting-up of CORDC in Singapore;

2. provide, except in exceptional circumstances, Canadian personnel who will staff CORDC with the necessary passes, visas or other documents, in accordance with the laws and regulations of Singapore; and

3. accord Canadian personnel and CORDC with tax and vehicle-related exemptions as set out in the Annex to this Agreement.

ARTICLE VII

1. The operation and maintenance of CORDC shall be the sole responsibility of the Government of Canada through CIDA.

2. The purposes of establishing CORDC in Singapore are:

   a) to implement regional co-operation development projects for the benefit of developing countries in South East Asia; and

   b) to encourage and promote relations between firms, institutions and persons within South East Asia and Canada for the implementation of regional development co-operation projects.

3. The implementation and administration of regional development co-operation projects shall be the responsibility of CORDC.

ARTICLE VIII

1. The Canadian High Commission in Singapore shall provide the Ministry of Foreign Affairs of Singapore a list of the names of Canadian personnel who are staff members of CORDC.

2. The Canadian High Commission shall notify forthwith to the Ministry of Foreign Affairs of Singapore, through diplomatic channels, of changes to the list of Canadian personnel who are staff members of CORDC.

3. Les activités entreprises en vertu du Programme seront subordonnées aux conditions et procédures arrêtées dans l'échange de lettres prévu par l'article V (1). Les activités se dérouleront en anglais et, en général, ne dépasseront pas deux mois.

4. La DCT et l'ACDI pourront augmenter le nombre des activités subséquentes entreprises en vertu du Programme, à la condition qu'elles s'entendent sur le secteur et la forme de l'assistance technique, ainsi que sur les besoins et le potentiel de la région, et qu'elles évaluent favorablement les activités antérieures.

PARTIE III

OFFICE CANADIEN POUR LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ARTICLE VI

Le gouvernement de la République de Singapour s'engage à :

1. faciliter l'établissement de l'OCCDR à Singapour;

2. sauf circonstances exceptionnelles, fournir aux membres du personnel canadien dont sera doté l'OCCDR les laissez-passer, visas ou autres documents nécessaires, en conformité avec les lois et la réglementation de Singapour;

3. accorder aux membres du personnel canadien et à l'OCCDR les exonérations fiscales et les exonérations pour véhicules mentionnées à l'Annexe.

ARTICLE VII

1. L'administration et la gestion de l'OCCDR sont la responsabilité exclusive du gouvernement du Canada via l'ACDI.

2. L'établissement de l'OCCDR à Singapour répond aux objets suivants:
   a) exécuter des projets de coopération au développement régional, pour l'avantage des pays en développement de l'Asie du Sud-Est;
   b) encourager et promouvoir les relations entre les entreprises, les institutions et les particuliers de l'Asie du Sud-Est et du Canada, pour la mise en oeuvre de projets de coopération au développement régional.

3. La mise en oeuvre et l'administration de projets de coopération au développement régional sont la responsabilité de l'OCCDR.

ARTICLE VIII

1. Le Haut-Commissariat du Canada à Singapour communique au Ministère des Affaires étrangères de Singapour la liste des membres du personnel canadien qui forment l'effectif de l'OCCDR.

2. Le Haut-Commissariat du Canada notifie immédiatement au Ministère des Affaires étrangères de Singapour, par la voie diplomatique, les changements apportés à la liste des membres du personnel canadien qui forment l'effectif de l'OCCDR.

3. For the purposes of this Agreement, "Canadian personnel" means Canadians who are working in the Republic of Singapore on a regional development co-operation project implemented by CORDC.

PART IV

FINAL PROVISIONS

ARTICLE IX

The Parties shall endeavour to consult each other in respect of any matter that may from time to time arise from or in connection with this Agreement.

ARTICLE X

Any difference that may arise relating to the interpretation or application of this Agreement shall be settled by consultations between the relevant authorities of the Parties or by any other mutually agreed procedure.

3. Aux fins du présent Accord, l'expression «membres du personnel canadien» s'entend des Canadiens qui travaillent sur le territoire de la République de Singapour à un projet de coopération au développement régional exécuté par l'OCCDR.

PARTIE IV

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE IX

Les Parties s'efforceront de se consulter sur toute question qui pourrait se poser au sujet du présent Accord ou s'y rapporter.

ARTICLE X

Toute divergence de vues quant à l'interprétation ou l'application du présent Accord sera réglée au moyen de consultations entre les autorités compétentes des Parties ou au moyen d'une autre procédure arrêtée d'un commun accord.

ARTICLE XI

1. This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until terminated by either Party on giving six (6) months' notice in writing to the other Party.

2. The responsibilities of the Parties with regard to activities implemented under the Programme pursuant to Part II of this Agreement and begun prior to the receipt of the termination notice referred to above shall continue until completion of such projects as if this Agreement had remained in force in respect of and for the whole duration of such activities.

3. This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Singapore, this thirteenth day of November 1998, in the English and French languages, each version being equally authentic.

(Raymond Chan)

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA

(Dr.Ow Chin Hock)

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE

ARTICLE XI

1. Le présent Accord entrera en vigueur au moment de sa signature et il le demeure jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'une des Parties, par notification écrite de six (6) mois donnée à l'autre.

2. Les responsabilités des Parties en ce qui concerne les activités entreprises en vertu du Programme, au titre de la partie II du présent Accord, et commencées avant la réception de la notification de dénonciation mentionnée ci-dessus, subsistent jusqu'à l'achèvement des activités, comme si le présent Accord était resté en vigueur en ce qui les concerne.

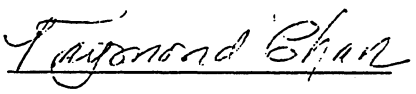
3. Le présent Accord peut être révisé d'un commun accord par les Parties.

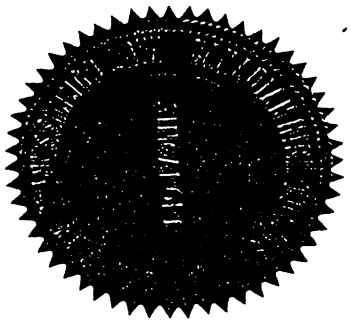
EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Singapour, ce treizième jour de Novembre 1998, en français et en anglais, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

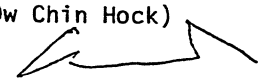
(Raymond Chan)

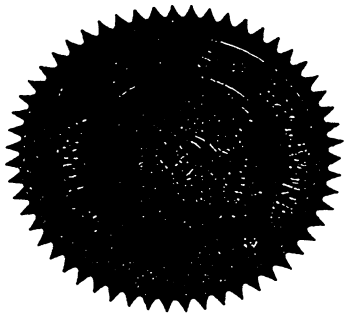




POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR

(Dr. Ow Chin Hock)





ANNEX

Tax and Vehicle-related Exemptions for the Canadian Personnel of CORDC and CORDC

The following tax and vehicle-related exemptions are accorded to Canadian personnel of CORDC and CORDC:

1. Income tax exemption of development aid funds;

2. Income tax exemption on the salary and emoluments of the Head and Deputy Head paid by CORDC, who are neither Singapore nationals nor permanent residents;

3. Customs duties exemption on import of goods necessary for the operation of the CORDC (excluding liquors and tobacco);

4. GST relief on the import of goods necessary for the operation of CORDC (excluding liquors and tobacco);

5. GST relief on local purchases of goods and services for the operation of CORDC;

6. GST relief on the import of used personal and household effects, excluding liquor and tobacco products, of the Head and Deputy Head of CORDC transferring residence to Singapore within six (6) months of posting to Singapore;

7. Stamp duty relief on lease of premises for CORDC, if rented; or property tax relief for premises of CORDC (restricted to only one official premise financed by the development aid fund); and

8. Import GST, customs duties, registration fees, additional registration fee, road tax and Certificate of Entitlement exemptions for one official motor vehicle, and one motor vehicle each for the Head and Deputy Head of CORDC.

ANNEXE

Exonérations fiscales et exonérations pour véhicules accordées aux membres du personnel canadien de l'OCCDR

Les exonérations fiscales et exonérations pour véhicules énumérées ci-après sont accordées à l'OCCDR et aux membres de son personnel canadien :

1. exonération de l'impôt sur le revenu pour les fonds d'aide au développement;

2. exonération de l'impôt sur le revenu pour les appointements et émoluments payés par l'OCCDR au chef et au chef adjoint qui ne sont ni des ressortissants de Singapour ni des résidents permanents de Singapour;

3. exonération des droits de douane pour les marchandises importées nécessaires au fonctionnement de l'OCCDR (à l'exclusion des boissons alcoolisées et du tabac);

4. exonération de la TPS pour les marchandises importées nécessaires au fonctionnement de l'OCCDR (à l'exclusion des boissons alcoolisées et du tabac);

5. exonération de la TPS pour les achats locaux de marchandises et de services destinés au fonctionnement de l'OCCDR;

6. exonération de la TPS pour les effets personnels et les effets mobiliers, à l'exclusion des boissons alcoolisées et des produits du tabac, importés par le chef et le chef adjoint de l'OCCDR déménageant à Singapour dans les six (6) mois d'affectation à Singapour;

7. exonération du droit de timbre pour les locaux loués pour l'OCCDR le cas échéant; ou exonération de la taxe foncière pour les locaux de l'OCCDR (exonération limitée à un seul local officiel financé par le fonds d'aide au développement);

8. TPS sur l'importation, exonération des droits de douane, des frais d'immatriculation, des frais additionnels d'immatriculation, de la taxe routière et du certificat d'habilitation pour un véhicule officiel, un véhicule pour le chef de l'OCCDR et un autre pour le chef adjoint.

© Minister of Public Works and Government Services Canada – 1998

Available in Canada through your local bookseller or by mail from Canadian Government Publishing - PWGSC
Ottawa, Canada K1A 0S9
Catalogue No.: E3-1998/27
ISBN 0-660-60898-7

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada - TPSGC
Ottawa, Canada K1A 0S9
N° de catalogue : E3-1998/27
ISBN 0-660-60898-7